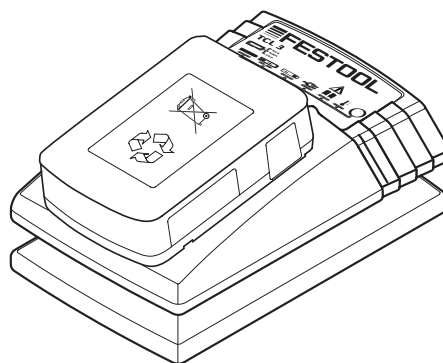
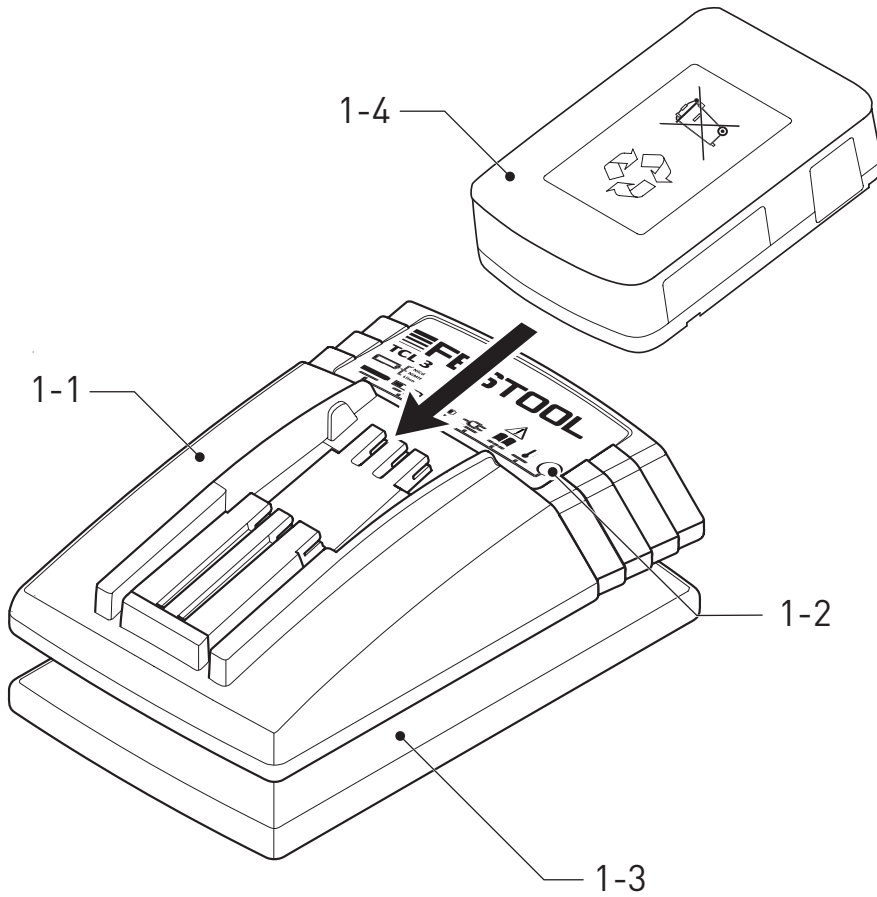


| | | |
|------------|---|----|
| D | Originalbetriebsanleitung/Ersatzteilliste | 6 |
| GB | Original operating manual/Spare parts list | 8 |
| F | Notice d'utilisation d'origine/Liste de pièces de rechange | 10 |
| E | Manual de instrucciones original/Lista de piezas de repuesto | 13 |
| I | Istruzioni per l'uso originali/Elenco parti di ricambio | 15 |
| NL | Originele gebruiksaanwijzing/Lijst met reserveonderdelen | 17 |
| S | Originalbruksanvisning/Reservdelslista | 19 |
| FIN | Alkuperäiset käyttöohjeet/Varaosaluettelo | 21 |
| DK | Original brugsanvisning/Reservedelsliste | 23 |
| N | Originalbruksanvisning/Reservedelsliste | 23 |
| P | Manual de instruções original/Lista de peças sobresselentes | 27 |
| RUS | Оригинал Руководства по эксплуатации/Перечень запасных частей | 29 |
| CZ | Originál návodu k obsluze/Seznam náhradních dílů | 32 |
| PL | Oryginalna instrukcja eksploatacji/Lista części zamiennych | 34 |

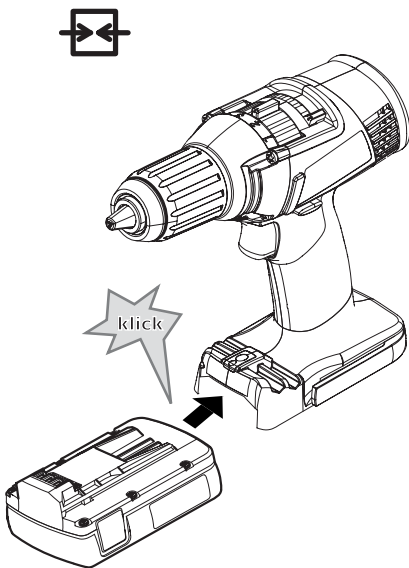
TCL 3



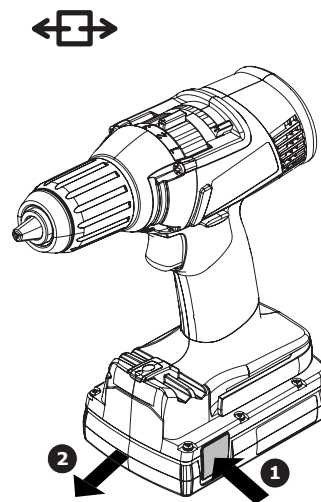
1



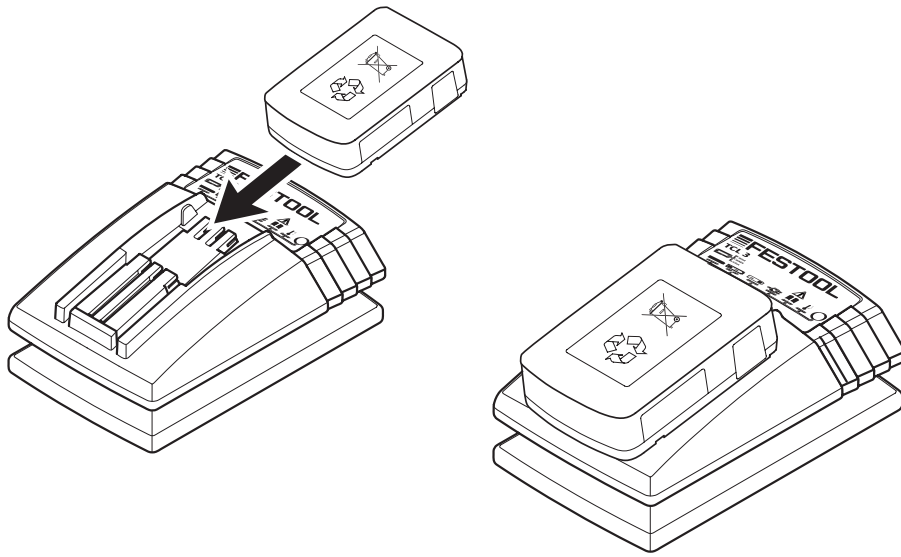
2a



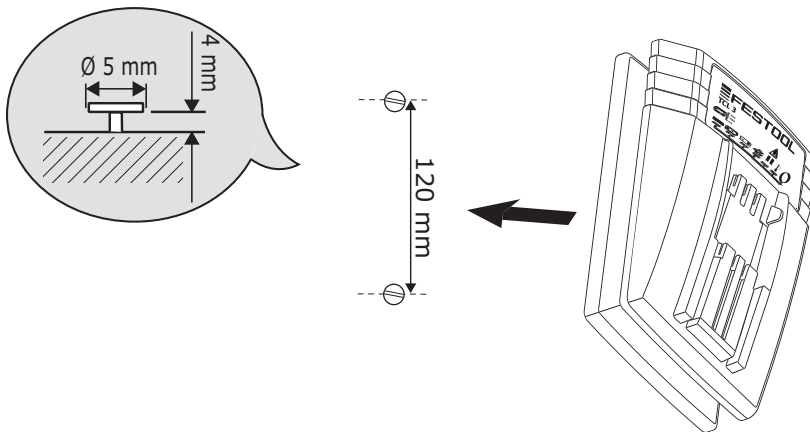
2b



3







4



Originalbetriebsanleitung

1 Symbole

-  Warnung vor allgemeiner Gefahr
-  Warnung vor Stromschlag
-  Anleitung/Hinweise lesen!
-  Nicht in den Hausmüll geben.

2 Technische Daten

| Ladegerät | TCL 3 |
|--|------------------------|
| Netzspannung (Eingang) | 220 - 240 V ~ |
| Netzfrequenz | 50/60 Hz |
| Ladespannung (Ausgang) | 10,8 - 18 V= |
| Schnellladung | max. 3 A |
| Erhaltungsladung pulsierend (NiCd, NiMH) | ca. 0,06 A |
| Ladezeiten für BP, BPS und BPC-Akkupacks | |
| LiIon 1,5 Ah, 80 %/100 % | ca. 25/35 min. |
| LiIon 3,0 Ah, 80 %/100 % | ca. 55/70 min. |
| NiMH 3,0 Ah | ca. 70 min. |
| NiMH 2,0 Ah | ca. 50 min. |
| NiCd 1,3 Ah | ca. 25 min. |
| NiCd 2,4 Ah | ca. 50 min. |
| Zulässiger Betriebstemperaturbereich | -5 °C bis + 45 °C |
| Temperaturüberwachung | mittels NTC-Widerstand |

3 Geräteelemente

- [1-1] Halterung für Akkupack
 - [1-2] LED-Anzeige
 - [1-3] Kabelaufwicklung
 - [1-4] Akkupack
 - [4] Wandbefestigung
- Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Betriebsanleitung.


4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Ladegerät TCL 3 geeignet

- zum Aufladen der Akkupacks: Protocol BP, Festool BPS und BPC (NiMH, NiCd, LiIon werden automatisch erkannt.)
- nur für Innengebrauch.

 Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

5 Sicherheitshinweise

 **Warnung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anleitungen für die Zukunft auf.

- **Dieses Ladegerät und Elektrowerkzeug sind nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Ladegerät bzw. Elektrowerkzeug zu benutzen ist.** Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Ladegerät bzw. Elektrowerkzeug spielen.
- Akkupack und Ladegerät nicht öffnen!
- Ladegerät vor Metallteilen (z. B. Metallspäne) oder Flüssigkeiten schützen!
- Keine Fremd-Akkupacks, keine Fremd-Ladegeräte verwenden!
- Das Gerät vor Nässe schützen.
- Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Regelmäßig den Stecker und das Kabel prüfen und diese bei Beschädigung von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte erneuern lassen.

6 Inbetriebnahme



WARNUNG

Unzulässige Spannung oder Frequenz! Unfallgefahr

- ▶ Die Netzspannung und die Frequenz der Stromquelle müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- ▶ In Nordamerika dürfen nur Festool-Maschinen mit der Spannungsangabe 120 V/60 Hz eingesetzt werden.

6.1 Kabelaufwicklung Ladegerät [1-3]



Vor Inbetriebnahme muss das Kabel vollständig von der Aussparung abgewickelt werden.

6.2 Akkupack wechseln [2]

Akkupack abnehmen [2 B]

Akkupack einsetzen [2 A]

6.3 Akkupack laden [1]

Wird ein warmer NiMH-Akkupack (> 37 °C) eingesetzt, wird nur mit reduziertem Ladestrom geladen und die Ladezeit verlängert sich.

Die LED [1-2] des Ladegeräts zeigt den jeweiligen Betriebszustand des Ladegerätes an.



LED gelb - Dauerlicht

Ladegerät ist betriebsbereit.



LED grün - schnelles Blinken

Akkupack wird mit maximalem Strom geladen.



LED grün - langsames Blinken

Akkupack wird mit reduziertem Strom geladen, LiIon ist zu 80 % geladen.



LED grün - Dauerlicht

Ladevorgang ist beendet oder wird nicht neu gestartet, da aktueller Ladezustand größer 80 %.



LED rot - Blinken

Allgemeine Fehleranzeige, z. B. keine vollständige Kontaktierung, Kurzschluss, Akkupack defekt, usw..



LED rot - Dauerlicht

Akkutemperatur ist außerhalb der zulässigen Grenzwerte.

7 Wartung und Pflege

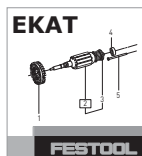
Folgende Hinweise beachten:

- Die Anschlusskontakte am Elektrowerkzeug, Ladegerät und Akkupack sauber halten.



Kundendienst und Reparatur nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter:

www.festool.com/Service



Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter:

www.festool.com/Service

8 Umwelt



Gerät nicht in den Hausmüll werfen! Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Geltende nationalen Vorschriften beachten.

Nur EU: Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Informationen zur REACH:

www.festool.com/reach

9 EG-Konformitätserklärung

| Ladegerät | Serien-Nr. |
|-----------|------------|
| TCL 3 | 10002345 |

Jahr der CE-Kennzeichnung: 2012

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU (ab 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel





Dr. Johannes Steimel

Leiter Forschung, Entwicklung, technische Dokumentation

03.04.2012

Original operating manual

1 Symbols

-  Warning of general danger
-  Risk of electric shock
-  Read the Operating Instructions/Notes!
-  Do not throw in the household waste.

2 Technical data


| Charger | TCL 3 |
|--|--------------------|
| Mains voltage (input) | 220 - 240 V ~ |
| Mains frequency | 50/60 Hz |
| Charging voltage (output) | 10.8 - 18 V= |
| Rapid charging | max. 3 A |
| Conservation charging, intermittent (NiCd, NiMH) | approx. 0.06 A |
| Charging times for BP, BPS and BPC battery packs | |
| Li-ion 1.5 Ah, 80 %/100 % | approx. 25/35 min. |
| Li-ion 3.0 Ah, 80 %/100 % | approx. 55/70 min. |
| NiMH 3.0 Ah | approx. 70 min. |
| NiMH 2.0 Ah | approx. 50 min. |
| NiCd 1.3 Ah | approx. 25 min. |
| NiCd 2.4 Ah | approx. 50 min. |
| Permitted operating temperature range | -5 °C to + 45 °C |
| Temperature monitoring | with NTC resistor |

3 Machine features


- [1-1] Holder for battery pack
 - [1-2] LED-Display
 - [1-3] Cable holder
 - [1-4] Battery pack
 - [4] Wall mount
- The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

4 Intended use

- Charger TCL 3 is suitable for
- charging battery packs: Protool BP, Festool BPS and BPC (NiMH, NiCd, li-ion are recognised automatically.)
 - internal use only.

 The user is liable for improper or non-intended use.

5 Safety instructions

 **Warning! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- **The charger and power tool are not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental ability or without sufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed on how the charger or power tool is to be used.** Children should always be supervised to ensure that they do not play with the charger or the power tools.
- Do not open the battery pack or the charger!
- Prevent metal parts (e.g. metal chips) or fluids from entering the charger!
- Do not use battery packs or chargers from other manufacturers!
- Protect the machine from moisture.
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Check the plug and the cable regularly and should either become damaged, have them replaced by an authorised after-sales service workshop.

6 Operation




WARNING

Unauthorised voltage or frequency!

Risk of accident

- ▶ The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's name plate.
- ▶ In North America, only Festool machines with the voltage specifications 120 V/60 Hz may be used.

6.1 Charger cable holder [1-3]

 Unwind the cable completely from the recess before using the charger.

6.2 Changing the battery pack [2]

Removing the battery pack [2 B]

Inserting the battery pack [2 A]

6.3 Charging the battery pack [1]

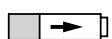
If a warm NiMH battery pack (> 37 °C) is inserted, the pack is charged with a reduced charging current and will take longer to charge.

The LED [1-2] on the charger indicates the respective operating status of the charger.



LED yellow - lit continuously

Charger is ready to use.



LED green - flashing quickly

Battery pack is charged to maximum capacity.



LED green - flashing slowly

Battery pack is charged with reduced current. LiIon is charged to 80 %.



LED green - lit continuously

Charging is complete or is not restarted as current charge status is greater than 80%.



LED red - flashing

General fault display, e.g. incomplete contact, short circuit, defective battery pack, etc.



LED red - lit continuously

Battery temperature is outside the permitted range.

7 Service and maintenance

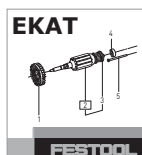
Observe the following instructions:

- Keep the contacts on the machine, charger and battery pack clean.



Customer service and repair only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at:

www.festool.com/Service



Use only original Festool spare parts! Order No. at:

www.festool.com/Service

8 Environment



Do not dispose of the device in household waste! Recycle devices, accessories and packaging. Observe applicable country-specific regulations.

EU only: European Directive 2002/96/EC stipulates that used electric power tools must be collected separately and disposed of at an environmentally responsible recycling centre.

Information on REACH:

www.festool.com/reach

9 EU Declaration of Conformity

| Charger | Serial no. |
|-----------------------|------------|
| TCL 3 | 10002345 |
| Year of CE mark: 2012 | |

We declare under sole responsibility that this product complies with the following directives and standards:

2004/108/EC, 2006/95/EC, 2011/65/EU (after 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

ppa. Dr. Johannes Steimel





Dr. Johannes Steimel

Head of Research, Development and Technical Documentation

03.04.2012

Notice d'utilisation d'origine

1 Symboles

-  Avertissement de danger général
-  Risque d'électrocution
-  Lire les instructions / les remarques !
-  Ne pas mettre aux déchets communaux!

2 Caractéristiques techniques

| Chargeur | TCL 3 |
|---|-------------------------------|
| Puissance (entrée) | 220 - 240 V ~ |
| Fréquence | 50/60 Hz |
| Tension de charge (sortie) | 10,8 - 18 V = |
| Charge rapide | max. 3 A |
| Charge de compensation, pulsée (NiCd, NiMH) | env. 0,06 A |
| Temps de charge pour les batteries BP, BPS et BPC | |
| Li-Ion 1,5 Ah, 80 %/100 % | env. 25/35 min. |
| Li-Ion 3,0 Ah, 80 %/100 % | env. 55/70 min. |
| NiMH 3,0 Ah | env. 70 min. |
| NiMH 2,0 Ah | env. 50 min. |
| NiCd 1,3 Ah | env. 25 min. |
| NiCd 2,4 Ah | env. 50 min. |
| Plage de température de fonctionnement admissible | de -5 °C à + 45 °C |
| Surveillance de la température | au moyen d'une résistance CTN |


3 Composants de l'appareil

- [1-1] Support pour batterie
 - [1-2] LED
 - [1-3] Enroulement de câble
 - [1-4] Batterie
 - [4] Fixation murale
- Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.


4 Utilisation en conformité avec les instructions

Le chargeur TCL 3 convient

- pour charger les batteries : Protool BP, Festool BPS et BPC (NiMH, NiCd, Li-Ion sont reconnues automatiquement.)
- prévu seulement pour une utilisation en intérieur.

 L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

5 Consignes de sécurité

 **Avertissement ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut occasionner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et notices d'instructions pour une référence future.

- **Ce chargeur et cette machine électrique ne sont pas appropriés pour une utilisation par des personnes (y compris enfants) ayant des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou par manque d'expérience et/ou manque de connaissances, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable pour leur sécurité ou d'avoir eu de cette personne des instructions sur l'utilisation du chargeur ou de l'outil électrique.** Les enfants devraient rester sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur ou la machine électrique.
- Ne pas ouvrir la batterie ni le chargeur !
- S'assurer qu'aucune particule métallique (par ex. copeaux métalliques) ou qu'aucun liquide ne puisse pénétrer dans le chargeur !
- Ne pas charger de batteries ni de chargeurs d'une autre origine !
- Protéger l'appareil contre l'humidité.
- Protéger le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- Contrôlez régulièrement le connecteur et le câble, et, en cas d'endommagement, faites les remplacer par un des ateliers de service après-vente agréés.

6 Mise en service



AVERTISSEMENT

Tension ou fréquence non admissible ! Risque d'accident

- ▶ La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.
- ▶ En Amérique du nord, utilisez uniquement les outils Festool fonctionnant sous une tension de 120 V/60 Hz.

6.1 Enroulement de câble du chargeur [1-3]

Avant la mise en service, dérouler entièrement le câble de l'évidement.

6.2 Remplacement de la batterie [2]

Retirer la batterie [2 B]

Insérer la batterie [2 A]

6.3 Charge de la batterie [1]

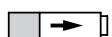
Si une batterie NiMH chaude (> à 37 °C) est insérée, la charge s'effectue uniquement avec un courant de charge réduit et le temps de charge est rallongé.

La LED [1-2] du chargeur indique l'état de service respectif du chargeur.



LED jaune - allumée en continu

Le chargeur est opérationnel.



LED verte - clignotement rapide

La batterie est chargée avec le courant maximal.



LED verte - clignotement lent

La batterie est chargée avec un courant réduit, la batterie Li-ion est chargée à 80 %.



LED verte - allumée en continu

Le processus de charge est terminé ou n'est pas redémarré, étant donné que l'état de charge actuel est supérieur à 80 %.



LED rouge - clignotement

Affichage de défaut général, p. ex. pas de contact total, court-circuit, batterie défectueuse, etc.



LED rouge - allumée en continu

La température de la batterie est en-dehors des valeurs limites admissibles.

7 Entretien et maintenance

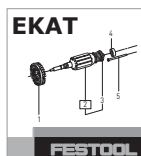
Observez les consignes suivantes :

- Maintenir les contacts de raccordement sur l'outil électrique, le chargeur et la batterie dans un état propre.



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur :

www.festool.com/Service



Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur :

www.festool.com/Service

8 Environnement



Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères ! Éliminez l'appareil, les accessoires et les emballages de façon compatible avec l'environnement. Respectez les prescriptions nationales en vigueur.

Respectez les prescriptions nationales en vigueur.

UE uniquement : conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de façon compatible avec l'environnement.

Informations à propos de

REACH : www.festool.com/reach

9 Déclaration de conformité CE

Chargeur

TCL 3

N° de série

10002345

Année du marquage CE : 2012

Nous déclarons sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :

Ⓡ TCL 3

2004/108/CE, 2006/95/CE, 2011/65/UE (ab
03.01.2013), NE 60335-1, NE 60335-2-29,
NE 61000-3-2, NE 61000-3-3, NE 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel





Dr. Johannes Steimel

Directeur recherche, développement, docu-
mentation technique

03.04.2012

Manual de instrucciones original

1 Símbolos

-  Aviso ante un peligro general
-  Peligro de electrocución
-  ¡Leer las instrucciones e indicaciones!
-  No pertenece a los residuos comunales.

2 Datos técnicos

| Cargador | TCL 3 |
|---|--------------------------|
| Tensión de red (entrada) | 220 - 240 V ~ |
| Frecuencia de red | 50/60 Hz |
| Tensión de carga (salida) | 10,8 - 18 V= |
| Carga rápida | máx. 3 A |
| Corriente de conservación por impulsos (NiCd, NiMH) | aprox. 0,06 A |
| Tiempos de carga para baterías BP, BPS y BPC | |
| Li-Ion 1,5 Ah, 80%/100% | aprox. 25/35 min |
| Li-Ion 3,0 Ah, 80%/100% | aprox. 55/70 min |
| NiMH 3,0 Ah | aprox. 70 min |
| NiMH 2,0 Ah | aprox. 50 min |
| NiCd 1,3 Ah | aprox. 25 min |
| NiCd 2,4 Ah | aprox. 50 min |
| Margen de temperaturas de funcionamiento permitido | -5 °C a + 45 °C |
| Control de temperatura | mediante resistencia NTC |


3 Componentes

- [1-1] Soporte para batería
 - [1-2] LED
 - [1-3] Enrollacables
 - [1-4] Batería
 - [4] Fijación mural
- Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.


4 Uso conforme a lo previsto

Cargador TCL 3 adecuado

- para la carga de baterías: Protocol BP, Festool BPS y BPC (NiMH, NiCd, Li-Ion se detectan automáticamente)
- solo para uso en interiores.

 El usuario será responsable de cualquier utilización indebida.

5 Indicaciones de seguridad

 **¡Advertencia! Lea y observe todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.** Si no se cumplen debidamente las indicaciones de advertencia y las instrucciones puede producirse una descarga eléctrica, fuego y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia.

- **Por seguridad de las personas (incluidos los niños) que por razones físicas, sensoriales o psíquicas, inexperiencia y/o desconocimiento no estén capacitadas para utilizar este cargador y esta herramienta eléctrica, no deberán hacerlo sin la supervisión de una persona responsable.** Vigile que los niños no jueguen con el cargador o la herramienta eléctrica.
- No abrir la batería ni el cargador.
- Proteger el cargador de piezas metálicas (p. ej., virutas) y líquidos.
- No utilizar baterías ni cargadores de otros fabricantes.
- Proteger el aparato de la humedad.
- Proteger el cable del calor, aceite y cantos afilados.
- Controle periódicamente el enchufe y el cable y, en caso de que presenten daños, acuda a un taller autorizado para que los sustituya.

6 Puesta en servicio



ADVERTENCIA

Tensión o frecuencia no permitida Peligro de caída

- ▶ La tensión de red y la frecuencia de la red eléctrica deben coincidir con los datos que figuran en la placa de tipo.
- ▶ En Norteamérica sólo las máquinas Festool pueden utilizarse con una tensión de 120 V/60 Hz.

6.1 Enrollacables del cargador [1-3]



Antes de la puesta en servicio, extraer el cable de la entalladura y desenrollarlo completamente.

6.2 Cambiar la batería [2]

Extracción de la batería [2 B]

Inserción de la batería [2 A]

6.3 Cargar la batería [1]

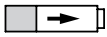
Si se coloca una batería NiMH caliente (> 37 °C), dicha batería se cargará mediante una corriente de carga reducida, lo que alargará el tiempo de recarga.

El LED [1-2] del cargador indica su estado de funcionamiento actual.



LED amarillo: luz permanente

El cargador está listo para el servicio.



LED verde: parpadeo rápido

La batería se carga con la corriente máxima.



LED verde: parpadeo lento

La batería se carga con corriente reducida, se ha cargado hasta un 80%.



LED verde: luz permanente

El proceso de carga ha finalizado o no se inicia de nuevo dado que el estado de carga actual es superior al 80 %.



LED rojo: parpadeo

Indicador de error general, p. ej., no existe contacto, cortocircuito, batería defectuosa, etc.



LED rojo: luz permanente

La temperatura de la batería está fuera del valor límite permitido.

7 Mantenimiento y cuidado

Tenga en cuenta las siguientes advertencias:

- Mantener siempre limpios los puntos de conexión de la herramienta eléctrica, el cargador y la batería.



El **Servicio de atención al cliente y reparaciones** solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en:

www.festool.com/Service



Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en:

www.festool.com/Service

8 Medio ambiente



No desechar con la basura doméstica Recicle las herramientas, accesorios y embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respete las disposiciones nacionales vigentes.

Recicle las herramientas, accesorios y embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Solo EU: De acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Información sobre REACH:

www.festool.com/reach

9 Declaración de conformidad CE

| Cargador | N.º de serie |
|------------------------------|--------------|
| TCL 3 | 10002345 |
| Año de certificación CE:2012 | |

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:

2004/108/CE, 2006/95/CE, 2011/65/UE (a partir de 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel





Dr. Johannes Steimel

Director de investigación, desarrollo y documentación técnica

03.04.2012

Istruzioni per l'uso originali

1 Simboli

-  Avvertenza di pericolo generico
-  Avvertenza sulla scossa elettrica
-  Leggere le istruzioni/avvertenze!
-  Non fa parte dei rifiuti comunali.

2 Dati tecnici

| Caricabatterie | TCL 3 |
|---|------------------------|
| Tensione di rete di ingresso | 220 - 240 V ~ |
| Frequenza di rete | 50/60 Hz |
| Tensione di carica in uscita | 10,8 - 18 V= |
| Carica rapida | max. 3 A |
| Carica di mantenimento a pulsazione (NiCd, NiMH) | ca. 0,06 A |
| Tempo di carica per pacchi batteria BP, BPS e BPC | |
| Li-Ion 1,5 Ah, 80 %/100 % | ca. 25/35 min. |
| Li-Ion 3,0 Ah, 80 %/100 % | ca. 55/70 min. |
| NiMH 3,0 Ah | ca. 70 min. |
| NiMH 2,0 Ah | ca. 50 min. |
| NiCd 1,3 Ah | ca. 25 min. |
| NiCd 2,4 Ah | ca. 50 min. |
| Temperature ammesse | da -5 °C a +45 °C |
| Controllo della temperatura | mediante resistore NTC |

3 Elementi dell'utensile

- [1-1] Supporto per pacco batteria
 - [1-2] Indicatore LED
 - [1-3] Avvolgimento cavo
 - [1-4] Batteria
 - [4] Fissaggio a muro
- Le figure indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.

4 Utilizzo conforme


- Caricabatterie TCL 3 idoneo per
- ricaricare il pacco batteria di: Protocol BP, Festool BPS e BPC (batterie NiMH, NiCd, Li-

Ion sono riconosciute automaticamente.)

- Non usare all'aperto!.

 Il proprietario risponde dei danni in caso di uso non appropriato dell'attrezzo.

5 Avvertenze per la sicurezza

 **Attenzione! Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni.** Eventuali errori nell'osservanza delle avvertenze e delle indicazioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.

- **Questo caricabatterie e questo utensile elettrico non devono essere utilizzati da persone (compresi bambini) con facoltà psichiche, sensoriali o mentali limitate oppure senza esperienza e/o conoscenze, a meno che vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto da tale persona istruzioni su come usare il caricabatterie o l'utensile elettrico.** I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con il caricabatterie o con l'utensile elettrico.
- Non aprire mai il pacco batterie e il caricabatterie!
- Proteggere il caricabatterie dal contatto con parti metalliche (ad es. trucioli) e liquidi!
- Non impiegare pacchi batteria o caricabatteria di altri produttori!
- Proteggere il dispositivo dall'umidità.
- Proteggere il cavo dal calore e dal contatto con olii e spigoli taglienti.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo e, in caso di danneggiamenti, rivolgersi ad un centro di Assistenza clienti autorizzato per la sostituzione.

6 Messa in funzione




AVVERTENZA

**Tensione o frequenza non ammesse!
Pericolo di incidenti**

- La tensione di rete o la frequenza della sorgente elettrica devono coincidere con le indicazioni sulla targhetta.
- In America settentrionale è consentito esclusivamente l'impiego di utensili Festool con tensione 120 V/60 Hz.

6.1 Avvolgimento cavo del carica-batterie [1-3]

 Prima della messa in funzione, il cavo deve essere completamente svolto dall'alloggiamento.

6.2 Sostituzione delle batterie [2]


Togliere il pacco batterie [2 B]


Innestare il pacco batterie [2 A]


6.3 Carica delle batterie[1]


Se si introduce una batteria calda al NiMH (> 37 °C), si carica solo con corrente ridotta e il tempo di carica si prolunga.


Il LED [1-2] del caricabatterie indica il suo stato di funzionamento.


 **Spia gialla - luce fissa**
Il caricabatterie è pronto per l'uso.

 **LED verde - lampeggio rapido**
Le batterie vengono caricate con la corrente massima.

 **LED verde - lampeggio lento**
La batteria è caricata con corrente ridotta, per le batterie al litio la carica è all'80 %.

 **Spia verde - luce fissa**
La carica è terminata o non viene ricominciata, perchè lo stato di carica è superiore all'80 %.

 **LED rosso - lampeggiante**
Indicazione generale d'errore, ad es. in caso di mancanza di contatto completo, in caso di cortocircuito, di batteria difettosa, ecc.

 **Spia rossa - luce fissa**
La temperatura della batteria è fuori dall'intervallo limite ammesso.

7 Manutenzione e cura

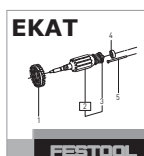
Osservare le seguenti indicazioni:

– Tenere sempre puliti i contatti dell'attrezzo elettrico, del caricabatterie e del pacco batterie.



Servizio e riparazione solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito:

www.festool.com/Service



Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. prodotto reperibile al sito:

www.festool.com/Service

8 Ambiente



Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici! Smaltire gli apparecchi, gli accessori e gli imballaggi introducendoli nel ciclo di recupero a tutela dell'ambiente.

Attenersi alle disposizioni di legge nazionali in materia.

Solo UE: nel rispetto della direttiva europea 2002/96/CE, gli apparecchi elettrici devono essere raccolti separatamente e introdotti nell'apposito ciclo di smaltimento e recupero a tutela dell'ambiente.

Informazioni su REACH:

www.festool.com/reach

9 Dichiarazione di conformità CE

| Caricabatterie | N° di serie |
|-------------------------------|-------------|
| TCL 3 | 10002345 |
| Anno del contrassegno CE:2012 | |

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti direttive e norme:

2004/108/CE, 2006/95/CE, 2011/65/UE (dal 03/01/2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel





Dr. Johannes Steimel

Direttore Ricerca, Sviluppo, Documentazione tecnica

03.04.2012

Originele gebruiksaanwijzing

1 Symbolen

-  Waarschuwing voor algemeen gevaar
-  Waarschuwing voor elektrische schok
-  Handleiding/aanwijzingen lezen!
-  Niet in huisafval.

2 Technische gegevens

| Oplaadapparaat | TCL 3 |
|--|-------------------|
| Netspanning (ingang) | 220 - 240 V ~ |
| Netfrequentie | 50/60 Hz |
| Laadspanning (uitgang) | 10,8 - 18 V= |
| Snellading | max. 3 A |
| Onderhoudslading pulse-rend (NiCd, NiMH) | ca. 0,06 A |
| Laadtijden voor BP, BPS en BPC-accupacks | |
| Li-ion 1,5 Ah, 80 %/100 % | ca. 25/35 min. |
| Li-ion 3,0 Ah, 80 %/100 % | ca. 55/70 min. |
| NiMH 3,0 Ah | ca. 70 min. |
| NiMH 2,0 Ah | ca. 50 min. |
| NiCd 1,3 Ah | ca. 25 min. |
| NiCd 2,4 Ah | ca. 50 min. |
| Toelaatbare bedrijfstemperatuur | -5 °C tot + 45 °C |
| Temperatuurbewaking | via NTC-weerstand |

3 Toestelelementen

- [1-1] Opberghouder voor accupack
- [1-2] LED-indicatie
- [1-3] Kabelopwikkeling
- [1-4] Accupack
- [4] Wandbevestiging

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.


4 Gebruik volgens de voorschriften

Oplaadapparaat TCL 3 geschikt


- voor het opladen van de accupacks: Pro-tool BP, Festool BPS en BPC (NiMH, NiCd,

Li-ion worden automatisch herkend).

- alleen voor gebruik binnen.

 De gebruiker is aansprakelijk bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

5 Veiligheidsvoorschriften

 **Waarschuwing! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.** Wanneer men zich niet aan de waarschuwingen en aanwijzingen houdt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.

- **Dit oplaadapparaat en elektrisch gereedschap zijn niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of die gebrek aan ervaring en/of kennis hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van hem of haar aanwijzingen hebben gekregen over het gebruik van het oplaadapparaat of het elektrisch gereedschap.** Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het oplaadapparaat of elektrisch gereedschap spelen.
- Accupack en oplaadapparaat niet openen!
- Oplaadapparaat beschermen tegen metalen deeltjes (bijv. metaalspanen) of vloeistoffen!
- Geen accupacks of oplaadapparaten van andere fabrikanten gebruiken!
- Het apparaat tegen vocht beschermen.
- De kabel tegen hitte, olie of scherpe randen beschermen.
- Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze bij beschadiging door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats vernieuwen.

6 Inwerkingstelling



WAARSCHUWING

Ontoelaatbare spanning of frequentie! Gevaar voor ongevallen

- ▶ De netspanning en de frequentie van de stroombron dienen met de gegevens op het typeplaatje overeen te stemmen.
- ▶ In Noord-Amerika mogen alleen Festool-machines met een spanningsopgave van 120 V/60 Hz worden ingezet.

6.1 Kabelopwikkeling oplaadapparaat [1-3]

Voor inbedrijfstelling moet de kabel helemaal zijn afgewikkeld.

6.2 Accupack vervangen [2]

Accupack uitnemen [2 B]

Accupack inbrengen [2 A]

6.3 Accupack laden [1]

Wordt er een warm NiMH-accupack (> 37 °C) ingebracht, dan wordt alleen met gereduceerde laadstroom geladen en is de laadtijd langer.

De LED [1-2] van het oplaadapparaat geeft de betreffende bedrijfstoestand van het oplaadapparaat weer.

LED geel - continulicht

Oplaadapparaat is gebruiksklaar.

LED groen - snel knipperen

Accupack wordt met maximale stroom geladen.

LED groen - langzaam knipperen

Accupack wordt met gereduceerde stroom geladen, Li-ion is voor 80% geladen.

LED groen - continulicht

Het opladen is voltooid of wordt niet opnieuw gestart, omdat de actuele oplaadstatus groter is dan 80%.

LED rood - knipperen

Algemene foutindicatie, bijv. geen volledig contact, kortsluiting, accupack defect, etc.

LED rood - continulicht

Accutemperatuur ligt buiten de toegestane grenswaarden.

7 Onderhoud en verzorging

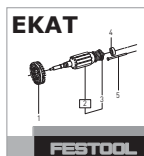
Neem de volgende aanwijzingen in acht:

- De aansluitcontacten van het elektrisch gereedschap, oplaadapparaat en accupack schoon houden.



Klantenservice en reparatie alleen door producent of service-werkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op:

www.festool.com/Service



Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op:

www.festool.com/Service

8 Speciale gevaaromschrijving voor het milieu



Geef het apparaat niet met het huisvuil mee! Voer de apparaten, accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze af! Neem de geldende nationale

voorschriften in acht.

Alleen EU: Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG dienen oude elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

Informatie voor REACH:

www.festool.com/reach

9 EG-conformiteitsverklaring

| Oplaadapparaat | Serienr. |
|--------------------------------|----------|
| TCL 3 | 10002345 |
| Jaar van de CE-markering: 2012 | |

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen:

2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU (vanaf 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Hoofd onderzoek, ontwikkeling en technische documentatie

03.04.2012

Originalbruksanvisning

1 Symboler



Varning för allmän risk!



Varning för elstötar



Läs bruksanvisningen/anvisningarna!



Tillhör inte till kommunalavfall.

2 Tekniska data

| Batteriladdare | TCL 3 |
|---|--------------------|
| Nätspänning (ingång) | 220 - 240 V ~ |
| Nätfrekvens | 50/60 Hz |
| Laddningsspänning (utgång) | 10,8 - 18 V= |
| Snabbladdning | max. 3 A |
| Underhållsladdning, pulserande (NiCd, NiMH) | ca 0,06 A |
| Laddningstider för BP-, BPS- och BPC-batteripaket | |
| Li-jon 1,5 Ah, 80 %/100 % | ca 25/35 min. |
| Li-jon 3,0 Ah, 80 %/100 % | ca 55/70 min. |
| NiMH 3,0 Ah | ca 70 min. |
| NiMH 2,0 Ah | ca 50 min. |
| NiCd 1,3 Ah | ca 25 min. |
| NiCd 2,4 Ah | ca 50 min. |
| Tillåtet drifttemperaturområde | -5 °C till + 45 °C |
| Temperaturövervakning | med NTC-motstånd |

3 Maskindelar

[1-1] Hållare för batteri

[1-2] LED indikering

[1-3] Kabelvinda

[1-4] Batterier

[4] Väggfäste

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

4 Avsedd användning

Batteriladdare TCL 3 lämplig

– för laddning av batterierna: Protool BP, Festool BPS och BPC (NiMH, NiCd, Li-jon

identifieras automatiskt.)

– endast för inomhusbruk.



Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren.

5 Säkerhetsanvisningar

⚠ Varning! Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om man inte följer varningsmeddelanden och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och bruksanvisningar för framtida bruk.

– **Batteriladdaren och elverktyget är inte avsedda att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om apparaternas funktion. I dessa fall måste en person med ansvar för deras säkerhet övervaka arbetet eller informera dem om hur batteriladdaren resp elverktyget ska användas.**Håll barn under uppsikt så att de inte leker med batteriladdaren eller elverktyget.

– Batteriet och laddaren får inte öppnas!

– Skydda laddaren mot metalldelar (t.ex. metallspån) och vätskor!

– Använd inte batterier eller batteriladdare av andra fabrikat!

– Skydda maskinen mot väta.

– Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

– Kontrollera kontakten och kabeln regelbundet och lämna dem till en auktoriserad serviceverkstad för byte om de är skadade.

6 Driftstart



VARNING


Otillåten spänning eller frekvens!

Olycksrisk

► Strömkällans nätspänning och frekvens måste stämma överens med uppgifterna på märkplåten.

► I Nordamerika får bara Festool-maskiner med märkspänning 120 V/60 Hz användas.

6.1 Kabelvinda batteriladdare [1-3]

 Innan laddaren tas i drift måste kabeln dras ut helt och hållet ur ursparningen.

6.2 Byta batterier [2]


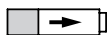




Ta bort batteriet [2 B]

Sätta i batteriet [2 A]

6.3 Ladda batterier [1]

Om ett varmt NiMH-batteripaket (> 37 °C) sätts in, sker laddningen med reducerad laddström och laddningstiden förlängs.

LEDn [1-2] på batteriladdaren visar batteriladdarens aktuella driftstatus.

-  **Gul LED - konstant ljus**
Batteriladdaren är driftklar.
-  **Grön LED - snabb blinkning**
Batteriet laddas med maximal ström.
-  **Grön LED - långsam blinkning**
Batteriet laddas med reducerad ström, Li-jon-laddningen uppgår till 80 %.
-  **Grön LED - konstant ljus**
Laddningen är avslutad eller startas inte om på nytt, eftersom aktuell laddningstatus är större än 80 %.
-  **Röd LED - blinkning**
Allmän felindikering, t ex ofullständig kontakt, kortslutning, defekt batteri, osv.
-  **Röd LED - konstant ljus**
Batteritemperaturen ligger utanför de tillåtna gränsvärdena.

7 Underhåll och skötsel

Observera följande anvisningar:

- Håll anslutningskontakterna på maskin, batteriladdare och batteri rena.



Service och reparation ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress:

www.festool.com



Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan:

www.festool.com

8 Miljö



Släng inte maskinen i hushålls-soporna! Se till att verktyg, tillbehör och förpackningar lämnas till miljövänlig återvinning. Följ gällande nationella föreskrifter.

Endast EU: Enligt EU-direktiv 2002/96/EG måste förbrukade elverktyg källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

Information om REACH:

www.festool.com/reach

9 EG-förklaring om överensstämmelse

| Batteriladdare | Serienr |
|--------------------------|----------|
| TCL 3 | 10002345 |
| År för CE-märkning: 2012 | |

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normer:

2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU (fr.o.m. 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Chef för forskning, utveckling, teknisk dokumentation

03.04.2012

Alkuperäiset käyttöohjeet

1 Tunnukset



Varoitus yleisestä vaarasta



Sähköiskuvaara



Lue ohjeet/huomautukset!



Ei kuulu kunnallijätteisiin.

2 Tekniset tiedot

| Latauslaite | TCL 3 |
|--------------------------------------|----------------------|
| Verkkojännite (tulo) | 220 - 240 V ~ |
| Verkkotaajuus | 50/60 Hz |
| Latausjännite (lähtö) | 10,8 - 18 V= |
| Pikalataus | maks. 3 A |
| Pulsoiva ylläpitolataus (NiCd, NiMH) | noin 0,06 A |
| Latausajat BP-, BPS- ja BPC-akuille | |
| LiIon 1,5 Ah, 80 %/100 % | noin 25/35 min. |
| LiIon 3,0 Ah, 80 %/100 % | noin 55/70 min. |
| NiMH 3,0 Ah | noin 70 min. |
| NiMH 2,0 Ah | noin 50 min. |
| NiCd 1,3 Ah | noin 25 min. |
| NiCd 2,4 Ah | noin 50 min. |
| Sallittu käyttölämpötila-alue | -5 °C ... + 45 °C |
| Lämpötilavalvonta | NTC-vastuksella |

3 Laitteen osat

[1-1] Akun pidin

[1-2] LED-näyttö

[1-3] Johdon kelausura

[1-4] Akku

[4] Seinäkiinnitys

Mainitut kuvat ovat käyttöoppaan alussa.

4 Määräystenmukainen käyttö

Latauslaite TCL 3 soveltuu

– akkujen lataamiseen: Protocol BP, Festool BPS ja BPC (NiMH, NiCd, LiIon tunniste-

taan automaattisesti.)

– vain sisäkäyttöön.



Koneen käyttäjä vastaa määräysten vastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

5 Turvaohjeet



Varoitus! Lue kaikki turva- ja käyttöohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

– Tätä laturia ja sähkötyökalua ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat vajavaiset tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto näiden laitteiden käyttämiseen, paitsi jos tällaisen henkilön turvallisuuden varmistaa valvova henkilö tai jos tällainen henkilö on saanut valvovalta henkilöltä opastuksen laturin tai sähkötyökalun käyttämiseen. Lapsia on valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään laturilla tai sähkötyökalulla.

– Älä avaa akkua tai latauslaitetta!

– Suojaa latauslaite metalliosilta (esim. metallilastuilta) tai nesteiltä!

– Älä käytä muiden valmistamia akkuja, älä käytä muiden valmistamia latauslaitteita!

– Suojaa laite kosteudelta.

– Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

– Tarkasta pistoke ja johto säännöllisesti ja anna valtuutetun huoltokorjaamon vaihtaa ne uusiin, jos havaitset niissä vaurioita.

6 Käyttöönotto



VAROITUS


Kielletty jännite tai taajuus!

Onnettomuusvaara

► Virtalähteen verkkojännitteen ja taajuuden täytyy olla yhdenmukainen konekilvessä annettujen tietojen kanssa.

► Pohjois-Amerikassa voidaan käyttää vain Festool-koneita, joiden jännite on 120 V/60 Hz.

6.1 Latauslaitteen johdon kelausura [1-3]

 Ennen käyttöönottoa johto täytyy kelata kokonaan auki syvennyksestä.

6.2 Akun vaihtaminen [2]

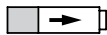
Akun irrotus [2 B]

Akun asennus [2 A]

6.3 Akun lataaminen [1]

Jos siihen asetetaan lämmin NiMH-akku (> 37 °C), siinä tapauksessa lataaminen tapahtuu vähennetyllä latausvirralla ja latausaika pitenee.

Latauslaitteen LED [1-2] ilmoittaa latauslaitteen kulloisenkin käyttötilan.

-  **Keltainen LED - jatkuva palaminen**
Latauslaite on käyttövalmis.
-  **Vihreä LED - nopea vilkkuminen**
Akkua ladataan maksimivirralla.
-  **Vihreä LED - hidas vilkkuminen**
Akkua ladataan vähennetyllä virralla, LiIon on ladattu 80 %:n verran.
-  **Vihreä LED - jatkuva palaminen**
Lataus on saatu päätökseen tai sitä ei aloiteta uudelleen, koska nykyinen varaustila on yli 80 %.
-  **Punainen LED - vilkkuminen**
Yleinen vikailmoitus, esim. epätäydellinen kosketus, oikosulku, akku vioittunut, yms.
-  **Punainen LED - jatkuva palaminen**
Akun lämpötila on sallittujen raja-arvojen ulkopuolella.

7 Huolto ja hoito

Noudata seuraavia ohjeita:

- Pidä sähkötyökalun, latauslaitteen ja akun liitännäkoskettimet puhtaina.



Huolto ja korjaus vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta:

www.festool.com/Service



Käytä vain alkuperäisiä Festool-varaosia! Tilausnumero kohdassa:

www.festool.com/Service

8 Ympäristö



Älä heitä käytöstä poistettua konetta talousjätteiden joukkoon! Toimita koneet, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöä säästävään kierrätyspisteeseen. Noudata voimassaolevia kansallisia määräyksiä.

Vain EU: EU-direktiivin 2002/96/EY mukaan käytöstä poistetut sähkökoneet ovat lajiteltavaa jätettä, joka on ohjattava asianmukaisesti ympäristöä säästävään kierrätykseen.

REACH:iin liittyvät tiedot:

www.festool.com/reach

9 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

| Latauslaite | Sarjanumero |
|-----------------------------------|-------------|
| TCL 3 | 10002345 |
| CE-hyväksyntämerkinnän vuosi:2012 | |

Täten vakuutamme vastaavamme siitä, että tämä tuote on seuraavien direktiivien ja normien mukainen:

2004/108/EY, 2006/95/EY, 2011/65/EU (alk. 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel





Dr. Johannes Steimel

Tutkimus- ja tuotekehitysosaston sekä teknisen dokumentoinnin johtaja

03.04.2012

Original brugsanvisning

1 Symboler

-  Advarsel om generel fare
-  Advarsel om elektrisk stød
-  Læs vejledning/anvisninger!
-  Bortskaffes ikke sammen med kommunalt affald.

2 Tekniske data

| Lader | TCL 3 |
|--|---------------------------|
| Netspænding (indgang) | 220 - 240 V ~ |
| Netfrekvens | 50/60 Hz |
| Ladespænding (udgang) | 10,8 - 18 V= |
| Hurtig opladning | maks. 3 A |
| Vedligeholdelsesopladning, pulserende (NiCd, NiMH) | ca. 0,06 A |
| Ladetider for BP-, BPS- og BPC-batterier | |
| Li-Ion 1,5 Ah, 80 %/100 % | ca. 25/35 min. |
| Li-Ion 3,0 Ah, 80 %/100 % | ca. 55/70 min. |
| NiMH 3,0 Ah | ca. 70 min. |
| NiMH 2,0 Ah | ca. 50 min. |
| NiCd 1,3 Ah | ca. 25 min. |
| NiCd 2,4 Ah | ca. 50 min. |
| Tilladt driftstemperaturområde | -5 °C til + 45 °C |
| Temperaturovervågning | ved hjælp af NTC-modstand |

3 Maskinelementer


- [1-1] Holder til akku
 - [1-2] LED-indikator
 - [1-3] Kabelopvikling
 - [1-4] Batteri
 - [4] Vægholder
- De angivne illustrationer findes i tillægget til brugsanvisningen.

4 Bestemmelsesmæssig brug


- Lader TCL 3 velegnet
- til opladning af akkuerne: Protool BP, Festool BPS og BPC (NiMH, NiCd, LiIon regi-

streres automatisk.)

- kun til indendørs brug.

 Ved ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse hæfter brugeren.

5 Sikkerhedsanvisninger

 **Advarsel! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Overholdes anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

- Denne batterilader og dette el-værktøj er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne og/eller af personer med manglende erfaring og/eller viden, medmindre disse personer er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de har fået instruktioner fra denne person om, hvordan opladeren eller el-værktøjet skal anvendes. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med batteriladeren eller el-værktøjet.
- Åbn ikke akkuen og laderen!
- Beskyt laderen mod metaldele (f.eks. metalspåner) eller væsker!
- Anvend ikke akkuer eller ladere fra andre producenter!
- Beskyt maskinen mod fugt.
- Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Kontroller jævnligt stik og kabel, og lad et autoriseret serviceværksted udskifte disse ved defekter.

6 Ibrugtagning




ADVARSEL

Ikke-tilladt spænding eller frekvens! Fare for ulykke

- Forsyningsspændingen og strømkildens frekvens skal stemme overens med angivelserne på typeskiltet.
- I Nordamerika må der kun bruges Festool-maskiner med spændingsangivelsen 120 V/60 Hz.

6.1 Kabelopvikling, lader [1-3]

 Før ibrugtagning skal kablet vikles helt af udsparingen.

6.2 Udskiftning af batteri [2]







Fjernelse af akku [2 B]

Indsætning af akku [2 A]

6.3 Opladning af batteri[1]

Sættes et varmt NiMH-batteri (> 37 °C) i, oplades batteriet med reduceret ladestrøm, og opladningstiden forlænges.

Batteriladerens LED [1-2] viser apparatets aktuelle driftstilstand.

-  **Gul LED - lyser konstant**
Batteriladeren er driftsklar.
-  **Grøn LED - blinker hurtigt**
Batteriet oplades med maksimal strøm.
-  **Grøn LED - blinker langsomt**
Batteriet oplades med reduceret strøm, Li-ion er opladet til 80 %.
-  **Grøn LED - lyser konstant**
Opladningen er afsluttet eller startes ikke på ny, da den aktuelle ladetilstand er over 80 %.
-  **Rød LED - blinker**
Generel fejlmelding, f.eks. manglende kontakt, kortslutning, defekt batteri osv.
-  **Rød LED - lyser konstant**
Batteriets temperatur ligger uden for det tilladte temperaturområde.

7 Vedligeholdelse og pleje

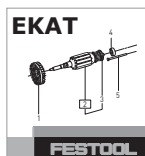
Overhold følgende anvisninger:

- Sørg for at holde tilslutningskontakterne på elværktøjet, laderen og akkuen rene.



Kundeservice og reparationer må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på:

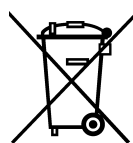
www.festool.com/Service



Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på:

www.festool.com/Service

8 Miljø



Apparatet må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald! Apparater, tilbehør og emballage skal bortskaffes miljømæssigt korrekt på en kom-

munal genbrugsstation. Gældende nationale forskrifter skal overholdes.

Kun EU:I henhold til Rådets direktiv 2002/96/EF skal brugt el-værktøj indsamles særskilt og sendes til miljøvenlig genvinding.

Informationer om REACH:

www.festool.com/reach

9 EU-overensstemmelseserklæring

| Batterilader | Seriernr. |
|-------------------------|-----------|
| TCL 3 | 10002345 |
| År for CE-mærkning:2012 | |

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder:

2004/108/EF, 2006/95/EF, 2011/65/EU (fra 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Chef for forskning, udvikling og teknisk dokumentation

03.04.2012

Originalbruksanvisning

1 Symboler



Advarsel mot generell fare



Advarsel om elektrisk støt



Anvisning/les merknader!



Ikke kommunalt avfall.

2 Tekniske data

| Lader | TCL 3 |
|--|---------------------------|
| Nettspenning (inngang) | 220 - 240 V ~ |
| Nettfrekvens | 50/60 Hz |
| Ladespenning (utgang) | 10,8 - 18 V= |
| Hurtiglading | maks. 3 A |
| Pulserende vedlikeholdslading (NiCd, NiMH) | ca. 0,06 A |
| Ladetid for BP, BPS og BPC-batterier | |
| Li-ion 1,5 Ah, 80 %/100 % | ca. 25/35 min. |
| Li-ion 3,0 Ah, 80 %/100 % | ca. 55/70 min. |
| NiMH 3,0 Ah | ca. 70 min. |
| NiMH 2,0 Ah | ca. 50 min. |
| NiCd 1,3 Ah | ca. 25 min. |
| NiCd 2,4 Ah | ca. 50 min. |
| Tillatt driftstemperatur | -5 °C til + 45 °C |
| Temperaturovervåkning | ved hjelp av NTC-motstand |

3 Apparatets deler

[1-1] Batteriholder

[1-2] LED-indikator

[1-3] Kabeloppvikling

[1-4] Batteri

[4] Veggfeste

De oppgitte illustrasjonene finnes fremst i bruksanvisningen.

4 Riktig bruk

LaderTCL 3 som egner seg

- til opplading av batteriene: Protool BP, Festool BPS og BPC (NiMH, NiCd, li-ion re-

gistreres automatisk.)

- kun til innendørs bruk.



Ved ikke-forskriftsmessig bruk bærer brukeren ansvaret.

5 Sikkerhetsregler



Advarsel! Les alle sikkerhetsregler og anvisninger. Hvis advarslene og anvisningene ikke overholdes, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisninger for fremtidig bruk.

- Denne laderen og dette elektroverktøyet må ikke brukes av personer (herunder barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller personer som ikke har tilstrekkelig erfaring/kunnskaper, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres, eller har fått informasjon om hvordan de skal bruke laderen/elektroverktøyet, av denne personen. Barn må holdes under oppsyn slik at de ikke leker med laderen eller elektroverktøyet.

- Ikke åpne batteriet og laderen!

- Beskytt laderen mot metalleder (f. eks. metallspoon) og væske!

- Ikke bruk batterier eller ladere som ikke er beregnet på hverandre!

- Beskytt apparatet mot fuktighet.

- Beskytt kabelen mot varme, olje og skarpe kanter.

- Kontroller regelmessig støpsel og kabel, og hvis disse er skadde, må de byttes av en fagmann.

6 Igangsetting



ADVARSEL


Ikke tillatt spenning eller frekvens!

Fare for ulykker

► Nettspenning og frekvens må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.

► I Nord-Amerika er det kun tillatt å bruke Festool-maskiner med spenningsangivelse 120 V/60 Hz.

6.1 Kabeloppvikling for lader [1-3]

 Før bruk må kablen vikles helt ut av utsparingen.

6.2 Bytte av batteri [2]

Ta ut batteri [2 B]



Sette inn batteri [2 A]



6.3 Lade batteriet [1]



Settes det inn et varmt NiMH-batteri (> 37 °C), lades det med redusert lade-strøm, og ladetiden forlenges.

LED-en [1-2] på laderen viser gjeldende driftstilstand for laderen.

  **Gul LED – lyser kontinuerlig**
Laderen er klar til bruk.

  **Grønn LED – blinker raskt**
Batteriet lades med maksimal strøm.

  **Grønn LED – blinker langsomt**
Batteriet lades med redusert strøm, li-ion er 80 % ladet.

  **Grønn LED – lyser kontinuerlig**
Ladingen er avsluttet eller startes ikke på nytt fordi ladenivået er over 80 %.

  **Rød LED – blinker**
Generelle feilvisninger, f.eks. ingen fullstendig kontakt, kortslutning, batteri defekt, osv.

  **Rød LED – lyser kontinuerlig**
Batteritemperaturen er utenfor tillatt grenseverdi.

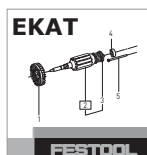
7 Vedlikehold og pleie

Ta hensyn til følgende merknader:

– Hold tilkoblingskontaktene på elektroverktøyet, laderen og batteriet rene.

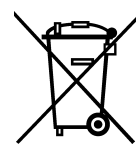


Kundeservice og reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under:
www.festool.com/Service



Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under:
www.festool.com/Service

8 Miljø



Apparatet skal ikke kastes i restavfallet! Apparater, tilbehør og emballasje skal sorteres til gjenvinning. Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter.

Kun EU:I henhold til rådsdirektiv 2002/96/EF skal brukt elektroverktøy samles inn og sorteres for miljøvennlig gjenvinning.

Informasjon om REACH:

www.festool.com/reach

9 EU-samsvarserklæring

| Lader | Serienr. |
|------------------------|----------|
| TCL 3 | 10002345 |
| År for CE-merking:2012 | |

Vi erklærer under eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende rådsdirektiver og normer:

2004/108/EF, 2006/95/EF, 2011/65/EU (fra 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel





Dr. Johannes Steimel

Leder for forskning, utvikling, teknisk dokumentasjon

03.04.2012

Manual de instruções original

1 Símbolos

-  Perigo geral
-  Advertência de choque eléctrico
-  Ler indicações/notas!
-  Não pertence ao resíduo comunal.

2 Dados técnicos

| Carregador | TCL 3 |
|--|--|
| Tensão da rede (entrada) | 220 - 240 V ~ |
| Frequência da rede | 50/60 Hz |
| Tensão de carga (saída) | 10,8 - 18 V= |
| Carga rápida | máx. 3 A |
| Carga de manutenção pulsante (NiCd, NiMH) | aprox. 0,06 A |
| Tempos de carga para acumuladores BP, BPS e BPC | |
| LiIon 1,5 Ah, 80 %/100 % | aprox. 25/35 min. |
| LiIon 3,0 Ah, 80 %/100 % | aprox. 55/70 min. |
| NiMH 3,0 Ah | aprox. 70 min. |
| NiMH 2,0 Ah | aprox. 50 min. |
| NiCd 1,3 Ah | aprox. 25 min. |
| NiCd 2,4 Ah | aprox. 50 min. |
| Intervalo admissível da temperatura de funcionamento | -5 °C a + 45 °C |
| Monitorização da temperatura | através da resistência NTC (coeficiente de temperatura negativo) |

3 Componentes da ferramenta

- [1-1] Suporte para acumuladores
- [1-2] Indicação por LED
- [1-3] Enrolamento do cabo
- [1-4] Acumulador
- [4] Fixação mural

As figuras indicadas encontram-se no início

do manual de instruções.

4 Utilização conforme as disposições

Carregador TCL 3 adequado

- para carregar os acumuladores: Protool BP, Festool BPS e BPC (NiMH, NiCd, LiIon são identificados automaticamente.)
- Apenas para uso interior.



Em caso de utilização incorrecta, a responsabilidade é do utilizador.

5 Indicações de segurança



Advertência! Leia todas as indicações de segurança e instruções.

A não observação das indicações de segurança e instruções pode dar origem a um choque eléctrico, um incêndio e/ou a ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.

- **Este carregador e ferramenta eléctrica não estão destinados a ser utilizados por pessoas (incluindo crianças) com faculdades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido dela instruções relativamente à utilização do carregador ou ferramenta eléctrica.** As crianças devem ser vigiadas, para se assegurar que elas não brincam com o carregador ou ferramenta eléctrica.
- Não abrir o acumulador nem o carregador!
- Proteger o carregador de peças metálicas (p. ex. limalhas metálicas) ou líquidos!
- Não utilizar acumuladores nem carregadores de outros fabricantes!
- Proteger a ferramenta da humidade.
- Proteger o cabo do calor, óleo e arestas cortantes.
- Verifique regularmente a ficha e o cabo e, em caso de danificação, mande substituí-los numa oficina de Serviço Após-Venda autorizada.

6 Colocação em funcionamento



ATENÇÃO

Tensão ou frequência inadmissível!

Perigo de acidente

- ▶ A tensão da rede e a frequência da fonte de corrente devem estar de acordo com os dados da placa de identificação.
- ▶ Na América do Norte, só podem ser utilizadas ferramentas Festool com uma indicação de tensão de 120 V/60 Hz.

6.1 Enrolamento do cabo do carregador [1-3]

Antes da colocação em funcionamento é necessário desenrolar o cabo por completo para fora da abertura.

6.2 Substituir o acumulador [2]

Retirar o acumulador [2 B]

Colocar o acumulador [2 A]

6.3 Carregar o acumulador [1]

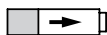
Se for aplicado um acumulador NiMH quente (> 37 °C), carregase apenas com uma corrente de carga reduzida e o tempo de carga é mais prolongado.

O LED [1-2] do carregador indica o respectivo estado de funcionamento do carregador.



LED amarelo - Luz permanente

O carregador está operacional.



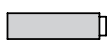
LED verde - Piscar rápido

O acumulador é carregado com a corrente máxima.



LED verde - Piscar lento

O acumulador é carregado com uma corrente reduzida, o LiIon está carregado a 80 %.



LED verde - Luz permanente

O processo de carga está terminado ou não volta a ser iniciado, visto que o estado de carga actual é superior a 80 %.



LED vermelho - Piscar

Indicação de avaria geral, p. ex., mau contacto, curto-circuito, acumulador defeituoso, etc.



LED vermelho - Luz permanente

A temperatura do acumulador está fora dos valores limite admissíveis.

7 Manutenção e conservação

Observe as seguintes indicações:

- Manter limpos os contactos de ligação na ferramenta elétrica, carregador e acumulador.



Serviço Após-venda e Reparação apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em:

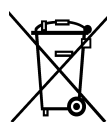
www.festool.com/Service



Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em:

www.festool.com/Service

8 Meio ambiente



Não deite a ferramenta no lixo doméstico! Encaminhe as ferramentas, acessórios e embalagens para um reaproveitamento ecológico. Observe as regulamentações nacionais em vigor.

Apenas países da UE: de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE, as ferramentas electrónicas usadas devem ser recolhidas separadamente e ser sujeitas a uma reciclagem que proteja o meio-ambiente.

Informações sobre REACH:

www.festool.com/reach

9 Declaração de conformidade CE

| Carregador | N.º de série |
|----------------------|--------------|
| TCL 3 | 10002345 |
| Ano da marca CE:2012 | |

Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com as seguintes directivas e normas:

2004/108/CE, 2006/95/CE, 2011/65/UE (a partir de 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Director de pesquisa, desenvolvimento, documentação técnica

03.04.2012

Оригинальное руководство по эксплуатации

1 Символы



Предупреждение об общей опасности



Предупреждение об ударе током



Соблюдайте руководство по эксплуатации/указания!



Не имеет место в коммунальных отходах.

2 Технические данные

| Зарядное устройство | TCL 3 |
|--|---------------------------------|
| Сетевое напряжение (на входе) | 220 - 240 В~ |
| Частота сети | 50/60 Гц |
| Зарядное напряжение (на выходе) | 10,8–18 В= |
| Быстрая зарядка | макс. 3 А |
| Ток компенсационной зарядки, импульсный (NiMH, NiMH) | ок. 0,06 А |
| Время зарядки аккумуляторов типа BP, BPS и BPC | |
| LiIon 1,5 А·ч, 80 %/100 % | ок. 25/35 мин |
| LiIon 3,0 А·ч, 80 %/100 % | ок. 55/70 мин |
| NiMH 3,0 А·ч | ок. 70 мин |
| NiMH 2,0 А·ч | ок. 50 мин |
| NiCd 1,3 А·ч | ок. 25 мин |
| NiCd 2,4 А·ч | ок. 50 мин |
| Диапазон допустимых рабочих температур | от -5 °С до +45 °С |
| Схема контроля температуры | с использованием NTC-термистора |

3 Составные части инструмента

- [1-1] Держатель аккумулятора
- [1-2] Индикатор на светодиодах
- [1-3] Бухта для кабеля

[1-4] Аккумуляторный блок

[4] Настенный монтаж
Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

4 Применение по назначению

Зарядное устройство TCL 3 предназначено – для зарядки аккумуляторов: Protool BP, Festool BPS и BPC (тип аккумулятора – NiMH, NiCd, LiIon – распознаётся автоматически.)

– только для использования внутри помещений.



Ответственность за использование не по назначению несёт пользователь.



Инструмент сконструирован для профессионального применения.

5 Указания по технике безопасности



Внимание! Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции.

Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжёлых травм.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководство по эксплуатации.

– Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний запрещается использовать это зарядное устройство и электроинструмент без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица. Не разрешайте детям играть с зарядным устройством или электроинструментом.

– Не открывайте аккумулятор и зарядное устройство.

– Не допускайте попадания в зарядное устройство металлической стружки и жидкостей!

– Не пользуйтесь аккумуляторами, зарядными устройствами сторонних производителей!

- Защищайте инструмент от влаги.
- Защищайте кабель от высоких температур и контакта с маслом и острыми кромками.
- Регулярно проверяйте штекер и кабель. В случае повреждения заменяйте их в авторизованных мастерских Сервисной службы.

6 Начало работы


Предупреждение

Недопустимое напряжение или частота!

Опасность несчастного случая

- ▶ Сетевое напряжение и частота источника тока должны соответствовать данным, указанным на заводской табличке.
- ▶ В Северной Америке можно использовать только машинки Festool с характеристикой по напряжению 120 В/ 60 Гц.

6.1 Бухта для кабеля зарядного устройства [1-3]

 Перед подключением полностью размотайте кабель из паза.

6.2 Замена аккумуляторного блока [2]

Отсоединение аккумулятора [2 В]

Установка аккумулятора [2 А]


6.3 Зарядка аккумуляторного блока [1]

Зарядка нагретого (>37 °C) никель-металлогидридного аккумулятора (NiMH) выполняется только пониженным зарядным током и увеличенным временем зарядки.

Светодиод [1-2] показывает текущий режим работы зарядного устройства.

  **СД, жёлтый – горит непрерывно**

Зарядное устройство готово к эксплуатации.

  **СД, зелёный – часто мигает**

Аккумулятор заряжается максимальным током.



 **СД, зелёный – редко мигает**

Аккумулятор заряжается пониженным током, литий-ионные аккумуляторы (LiIon) заряжаются на 80 %.



 **СД, зелёный – горит непрерывно**

Процесс зарядки завершён или не запущен, так как текущий уровень зарядки составляет более 80 %.



 **СД, красный – мигает**

Общий индикатор неисправности, напр. неправильное замыкание контактов, короткое замыкание, неисправность аккумулятора и т. д.



 **СД, красный – горит непрерывно**

Температура аккумулятора превышает допустимое значение.

7 Обслуживание и уход

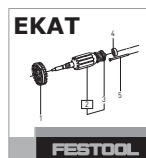
Соблюдайте следующие указания:

- Не допускайте загрязнения подсоединительных контактов на электроинструменте, зарядном устройстве и аккумуляторе.



Сервисное обслуживание и ремонт только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на

www.festool.com/Service



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на:

www.festool.com/Service

8 Опасность для окружающей среды



Не выбрасывайте инструмент вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте безопасную для

окружающей среды утилизацию инструментов, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные предписания!

Только для ЕС: согласно Европейской директиве 2002/96/EG отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно от других отходов направляться на экологически безопасную утилизацию.

Информация по директиве REACH:
www.festool.com/reach

9 Декларация соответствия ЕС

| Зарядное устройство | Серийный № |
|------------------------|------------|
| TCL 3 | 10002345 |
| Год маркировки CE:2012 | |

Под личную ответственность мы заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам:

2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU (с 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Johannes Stimm





Доктор Йоханнес Штаймель

Руководитель отдела исследований и разработок, технической документации

03.04.2012

Originální návod k použití

1 Symboly

-  Varování před všeobecným nebezpečím
-  Varování před úrazem elektrickým proudem
-  Přečtěte si návod/pokyny!
-  Nepatří do komunálního odpadu.

2 Technické údaje

| Nabíječka | TCL 3 |
|---|-------------------|
| Síťové napětí (vstupní) | 220 - 240 V ~ |
| Síťová frekvence | 50/60 Hz |
| Nabíjecí napětí (výstupní) | 10,8 – 18 V= |
| Rychlonabíjení | max. 3 A |
| Udržovací dobíjení pulzující (NiCd, NiMH) | cca 0,06 A |
| Doby nabíjení pro akumulátory BP, BPS a BPC | |
| Li-Ion 1,5 Ah, 80 %/100 % | cca 25/35 min |
| LiIon 3,0 Ah, 80 %/100 % | cca 55/70 min |
| NiMH 3,0 Ah | cca 70 min |
| NiMH 2,0 Ah | cca 50 min |
| NiCd 1,3 Ah | cca 25 min |
| NiCd 2,4 Ah | cca 50 min |
| Přípustný rozsah provozní teploty | -5 °C až + 45 °C |
| Sledování teploty | pomocí odporu NTC |

3 Jednotlivé součásti

- [1-1] Držák akumulátoru
 - [1-2] Kontrolka LED
 - [1-3] Naviják kabelu
 - [1-4] Akumulátor
 - [4] Upevnění na stěnu
- Uvedené obrázky se nacházejí na začátku návodu k použití.

4 Účel použití

Nabíječka TCL 3 se hodí

- pro nabíjení akumulátorů: Protool BP, Festool BPS a BPC (automaticky se

rozpozná NiMH, NiCd, Li-Ion),
– jen pro použití ve vnitřním prostředí.

 Při použití v rozporu s určeným účelem přebírá odpovědnost uživatel.

5 Bezpečnostní pokyny



 **Výstraha! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Chyba při dodržování varovných upozornění a instrukcí může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

- Tuto nabíječku a elektrické nářadí nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez příslušných zkušeností a/nebo vědomostí, kromě případů, kdy na jejich bezpečnost dohlíží kompetentní osoba nebo je tato osoba instruuje, jak se nabíječka, resp. elektrické nářadí používá. Na děti je nutné dohlížet, aby bylo zajištěno, že si s nabíječkou, resp. s elektrickým nářadím nebudou hrát.
- Akumulátor a nabíječku neotevírejte!
- Chraňte nabíječku před kovovými předměty a částicemi (např. kovovými šponami) a kapalinami!
- Nepoužívejte jiné akumulátory a jiné nabíječky!
- Chraňte nářadí před vlhkostí.
- Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Kontrolujte pravidelně síťovou zástrčku a kabel a při poškození je nechte vyměnit v autorizovaném zákaznickém servisu.

6 Uvedení do provozu

  **VAROVÁNÍ**

Nepřípustné napětí nebo nepřípustná frekvence!

Nebezpečí úrazu

- ▶ Síťové napětí a frekvence zdroje elektrické energie musí souhlasit s údaji na typovém štítku.
- ▶ V Severní Americe se smí používat pouze nářadí Festool s napětím 120 V/60 Hz.

6.1 Navíjení kabelu nabíječky [1-3]



Před uvedením do provozu je nutné celý kabel odvinout z prohlubně.

6.2 Výměna akumulátoru [2]

Vyjmutí akumulátoru [2 B]

Nasazení akumulátoru [2 A]

6.3 Nabíjení akumulátoru [1]

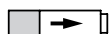
Pokud zasunete zahřátý akumulátor NiMH (> 37 °C), bude se nabíjet jen omezeným nabíjecím proudem a doba nabíjení se prodlouží.

LED [1-2] nabíječky indikuje příslušný provozní stav nabíječky.



LED žlutá - svítí trvale

Nabíječka je připravena k provozu.



LED zelená - rychle bliká

Akumulátor se nabíjí maximálním proudem.



LED zelená - pomalu bliká

Akumulátor se nabíjí omezeným proudem, lithium-iontový akumulátor je nabitý na 80 %.



LED zelená - svítí trvale

Nabíjení skončilo, nebo se už znovu nespustí, protože aktuální stav nabití je vyšší než 80 %.



LED červená - bliká

Indikace obecné chyby, např. nedokonalý kontakt, zkrat, vadný akumulátor atd.



LED červená - svítí trvale

Teplota akumulátoru překročila přípustné mezní hodnoty.

7 Údržba a ošetřování

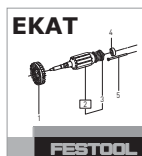
Dodržujte následující pokyny:

– Připojovací kontakty elektrického nářadí, nabíječky a akumulátoru udržujte čisté.



Servis a opravy smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na:

www.festool.com/Service



Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na:

www.festool.com/Service

8 Životní prostředí



Nářadí nevyhazujte do domovního odpadu! Nářadí, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci. Dodržujte platné národní předpisy.

Pouze EU: Podle evropské směrnice 2002/96/ES se musí stará elektrická zařízení třídit a odevzdávat k ekologické recyklaci.

Informace k REACH:

www.festool.com/reach

9 ES prohlášení o shodě

| Nabíječka | Sériové č. |
|----------------------|------------|
| TCL 3 | 10002345 |
| Rok označení CE:2012 | |

Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami.

2004/108/ES, 2006/95/ES, 2011/65/EU (od 03.01.2013), ES 60335-1, ES 60335-2-29, ES 61000-3-2, ES 61000-3-3, ES 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel





Dr. Johannes Steimel

Vedoucí výzkumu, vývoje, technické dokumentace

03.04.2012

Oryginalna instrukcja eksploatacji

1 Symbole

-  Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem
-  Ostrzeżenie przed porażeniem prądem
-  Instrukcja/przeczytać zalecenia!
-  Nie wyrzucać do odpadów komunalnych.

2 Dane techniczne


| Ładowarka | TCL 3 |
|--|--|
| Napięcie sieciowe (wejście) | 220 - 240 V ~ |
| Częstotliwość sieciowa | 50/60 Hz |
| Napięcie ładowania (wyjście) | 10,8 - 18 V= |
| Ładowanie szybkie | maks. 3 A |
| Ładowanie podtrzymujące prądem pulsującym (NiCd, NiMH) | ok. 0,06 A |
| Czasy ładowania dla akumulatorów BP, BPS i BPC | |
| LiIon 1,5 Ah, 80 %/100 % | ok. 25/35 min |
| LiIon 3,0 Ah, 80 %/100 % | ok. 55/70 min |
| NiMH 3,0 Ah | ok. 70 min |
| NiMH 2,0 Ah | ok. 50 min |
| NiCd 1,3 Ah | ok. 25 min |
| NiCd 2,4 Ah | ok. 50 min |
| Dopuszczalny zakres temp. roboczej | -5 °C do + 45 °C |
| Kontrola temperatury | za pomocą tyrystora o ujemnym współczynniku temperaturowym |

3 Elementy urządzenia


- [1-1] Uchwyt akumulatora
- [1-2] Wskaźnik diodowy
- [1-3] Uchwyt do nawijania kabla
- [1-4] Akumulator
- [4] Mocowanie na ścianie

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

4 Użycie zgodne z przeznaczeniem


- Ładowarka TCL 3 nadaje się
- do ładowania akumulatorów: Protool BP, Festool BPS i BPC (akumulatory NiMH, NiCd, LiIon są rozpoznawane automatycznie),
 - tylko do użytku w pomieszczeniach.
-  W przypadku eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

-  **Ostrzeżenie! Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa pracy i instrukcje.** Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub ciężkie obrażenia.
- Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**
- Ładowarka i elektronarzędzie nie są przeznaczone do korzystania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, lub którym brakuje doświadczenia oraz/lub wiedzy, chyba że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymają instrukcje, w jaki sposób należy korzystać z ładowarki względnie elektronarzędzia. Dzieci powinny być nadzorowane dla zapewnienia, że nie będą się bawiły ładowarką, ani elektronarzędziem.
 - Nie otwierać akumulatora i ładowarki!
 - Chronić ładowarkę przed elementami metalowymi (np. wiórami metalowymi) lub też cieczami!
 - Nie używać innych akumulatorów oraz ładowarek!
 - Chronić urządzenie przed wilgocią.
 - Chronić przewód przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.

- W regularnych odstępach czasu należy sprawdzać wtyczkę i przewód, a w przypadku uszkodzenia należy zlecić ich wymianę autoryzowanemu warsztatowi serwisowemu.

6 Rozruch




OSTRZEŻENIE

Niedozwolone napięcie lub częstotliwość!
Niebezpieczeństwo wypadku

- ▶ Napięcie sieciowe i częstotliwość źródła prądu muszą zgadzać się z danymi na tabliczce identyfikacyjnej.
- ▶ W Ameryce Północnej wolno stosować wyłącznie urządzenia Festool o parametrach napięcia 120 V/60 Hz.

6.1 Uchwyt do nawijania kabla na ładowarce [1-3]

 Przed uruchomieniem kabel należy całkowicie odwinąć z wycięcia.

6.2 Wymiana akumulatora [2]


Wyjmowanie akumulatora [2 B]

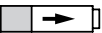
Wkładanie akumulatora [2 A]


6.3 Ładowanie akumulatora [1]


W przypadku podłączenia ciepłego akumulatora NiMH (>37 °C), ładowanie przebiega ze zredukowanym prądem ładowania i czas ładowania ulega wydłużeniu.


Dioda LED [1-2] ładowarki wskazuje aktualny stan pracy ładowarki.


 **Żółta dioda LED - świecenie ciągłe**
Ładowarka jest gotowa do pracy.

 **Zielona dioda LED - szybkie miganie**
Akumulator ładowany jest z maksymalnym natężeniem prądu.

 **Zielona dioda LED - wolne miganie**
Akumulator ładowany jest ze zmniejszonym natężeniem prądu, akumulator LiIon naładowany jest w 80 %.

 **Zielona dioda LED - świecenie ciągłe**
Proces ładowania został zakończony lub też nie zostanie ponownie uruchomiony, ponieważ aktualny stał naładowania wynosi ponad 80 %.

 **Czerwona dioda LED - miganie**
Ogólne wskazanie zakłócenia, np.: brak pełnego styku, zwarcie, uszkodzenie akumulatora, itp.

 **Czerwona dioda LED - świecenie ciągłe**
Temperatura akumulatora wykracza poza dopuszczalną wartość graniczną.

7 Konserwacja i utrzymanie w czystości

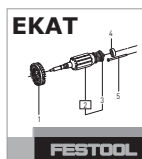
Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Utrzymywać w czystości styki przyłączy elektronarzędzia, ładowarki oraz akumulatora.



Obsługa serwisowa i naprawy wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie:

www.festool.com/Service



Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool. Nr zamówienia pod:

www.festool.com/Service

8 Środowisko



Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi! Urządzenia,

wyposażenie dodatkowe oraz opakowania należy przeznaczyć do odzysku zgodnie z przepisami o ochronie środowiska. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

Tylko UE: Zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/WE zużyte narzędzia elektryczne trzeba gromadzić osobno i odprowadzać do odzysku surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

Informacje dotyczące rozporządzenia REACH: www.festool.com/reach

9 Oświadczenie o zgodności z normami UE

| Ładowarka | Nr seryjny |
|------------------------|------------|
| TCL 3 | 10002345 |
| Rok oznaczenia CE:2012 | |

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące wytyczne i normy:

2004/108/WE, 2006/95/WE, 2011/65/UE (od 03.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr Johannes Steimel

Kierownik Działu Badań, Rozwoju i Dokumentacji Technicznej

03.04.2012